

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którym dano ich groby w zakamarkach dołu,* to (tam) ma być jego zgromadzenie; dookoła jego grobu – sami przebici, ci, co padli od miecza,** którzy siali grozę*** w krainie żyjących. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	którym groby dano w zakamarkach przepaści. Tam spoczęła wokół niego gromada — sami pobici, ci, co padli od miecza, choć siali grozę w krainie żyjących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich groby są położone po stronach dołu, jego rzesza jest dokoła jego grobu. Ci wszyscy pobici polegli od miecza, ci, którzy szerzyli postrach w ziemi żyjących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którego groby położone są przy stronach dołu, aby była zgraja jego w około grobu jego; ci wszyscy pobici polegli od miecza, którzy puszczały strach w ziemi żyjących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	których groby są położone na ostatku dołu, a była zgraja jego około grobu jego: wszyscy pozabijani i polegli od miecza, którzy niegdy puszczały strach na ziemi żyjących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ich groby położone są w najgłębszym dole, a jego hufce są wokół jego grobu - to wszyscy pobici, polegli od miecza, ci, którzy szerzyli postrach w kraju żyjących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich groby urządzono w najgłębszym dole otchłani, a jego lud spoczywa dokoła jego grobu; wszyscy pobici, sami tacy, co padli od miecza, którzy dawniej szerzyli postrach w krainie żyjących.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jej groby są położone w najgłębszym dole. Jej zgromadzenie jest wokół jej grobu. Wszyscy pomordowani, którzy padli od miecza, którzy siali postrach na ziemi żyjących.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Groby Asyrii są w najgłębszym dole, a ci, których zgromadziła, leżą dokoła jej grobu. Wszyscy oni zabici, padli od miecza, bo szerzyli postrach na ziemi żyjących.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jej groby są położone w najdalszych częściach podziemia. Jej rzesza leży wokół jej grobu, wszyscy pomordowani padli od miecza, ci, co szerzyli postrach na ziemi żyjących.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що дають їхній страх на землі життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego groby są położone w najgłębszej otchłani, a jego tłum spoczął wokół jego grobowca. Wszyscy, co szerzyli postrach w kraju żyjących polegli od miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jej grobowce są położone w najsłabszych częściach dołu, a jej zbór jest wokół jej grobu; wszyscy oni zabici, padają od miecza, gdyż siali postrach w krainie żyjących.

¹⁾ <x>290 14:15</x>

²⁾ którym dano ich groby (...) padli od miecza : brak w G.

³⁾ grozę, חִתִּית (chittit), hl, tylko w Ez.

